

MAINTENANCE FREE BATTERY

**INSTRUCTION MANUAL
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
LIBRETTO D'ISTRUZIONE
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

- P.3 UK : INSTRUCTION MANUAL**
- P.8 FR : INSTRUCTIONS DE MONTAGE**
- P.13 DE : BEDIENUNGSANLEITUNG**
- P.18 ES : MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- P.23 IT : LIBRETTO D'ISTRUZIONE**
- P.28 PT : MANUAL DE INSTRUÇÕES**

MOTORCYCLES BATTERY AGM & CHARGED INSTRUCTIONS

UK

WARNING

Please read the instructions carefully before using the battery.

The brand could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle.

If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.



Instructions must be followed for a safe use of Factory Activated and Sealed Maintenance Free batteries.



Wear eye protection.



Keep children away from acid and batteries.



Explosion hazard:

- A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries :

Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited:



- Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges.

- Avoid short-circuits.

Corrosive hazard:



Battery acid is highly corrosive :

- Wear protective gloves and eye protection.

- Do not tilt battery, acid can escape from the degassing openings or vents.

First aid:

- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay
- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.



Warning note:

- Do not expose batteries in direct daylight without protection.
- Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.



Disposal :

- Take old batteries to a proper collection point. The instructions listed under part I must be followed during transportation. Never dispose old batteries in a domestic waste bin.



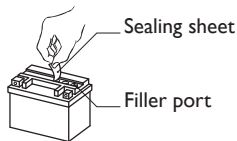
HOW TO ADD THE ELECTROLYTE

◆ Precautions :

Always remove the battery from the vehicle.
Make sure the electrolyte is as specified for your battery.

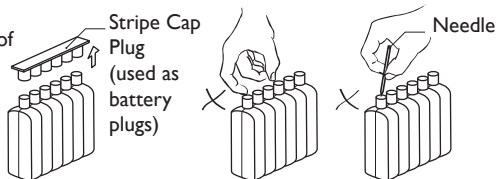
I PREPARING THE BATTERY

Let the battery stand on a level surface.
Remove the sealing sheet.



2 PREPARING THE ELECTROLYTE

Take the electrolyte container out of the vinyl bag. Detach the strip cap plug from the container, which will be used as the battery plugs later. Note : Do not peel or pierce the sealed areas.



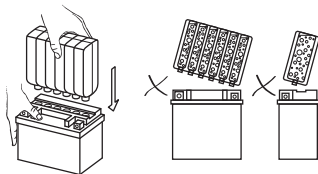
3 PROCEDURE FOR FILLING BATTERY WITH ACID

Place the electrolyte container upside down with the 6 sealed areas in line with the 6 filler ports of the battery.

Push the container down strongly enough to break the seals.

Air bubbles should come up from ports.

Note : Do not tilt the container as the electrolyte flow may be interrupted.



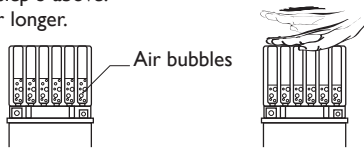
4 CHECKING THE ELECTROLYTE FLOW

Make sure air bubbles are coming up as stated in step 3 above.

Leave the container in this state for 20 minutes or longer.

Note : If there is no air bubbles coming up from the filler ports, tap the bottom of the container two or three times. Never remove the container from the battery.

Never cut the joints with nippers or the like.



5 PULLING OUT THE CONTAINER

Be certain that all the electrolyte has flowed out. Tap the bottom in the same way as step 4 if there is any electrolyte left in the container.

Now pull the container gently out of the battery.

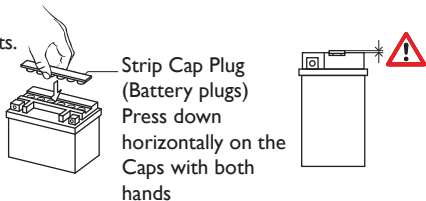
6 SEALING THE BATTERY

Fit the strip cap plug tightly into the filler ports.

Make sure the strip is at the same level as the top of the battery.

The fill-up is now complete.

Never remove the caps, no add any water or electrolyte.



IMPORTANT INFORMATIONS

- (1) This battery is a fully charged and sealed before first use, integrating a venting valve. It contains non-floating electrolyte and any gas produced during use is fully absorbed within the battery, ensuring that this battery is totally Maintenance Free.
- (2) As this battery was activated before installation, it is essential that the battery stands upright during minimum 60 minutes before installation on the vehicle. This allows the electrolyte to permeate into internal materials.
- (3) Under no circumstances should the Sealing Plug be removed.
- (4) The Venting Valve Opening must not be obstructed.

FITTING

- (1) In order to optimize the life and power of your battery, an initial charge is highly recommended. (refer to "Charging" section)
- (2) Always fit in accordance with vehicle manufacturer's directions.
- (3) Positive and Negative terminals must be connected to their correct terminals.

CHARGING

- (1) Never exceed a charging current greater than 50% of the battery capacity. Charging too quickly or overcharging can cause damages.
- (2) If the battery becomes hot to the touch, stop the charging and allow it to cool down before recharging
- (3) Always remove the battery from the vehicle prior to charging.
- (4) Charge the battery with a Motorcycle battery charger that suits for this size/type of battery with an output current of 1/10th of the battery's rated capacity.
- (5) Let the battery settle for 1 or 2 hours after charging and before checking the voltage. If the voltage is less than 12.8 volts, an additional charge is necessary.

MAINTENANCE

- (1) As this battery is fully sealed and activated at the factory, there is no maintenance by way of topping up fluid levels.
This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- (2) If this battery has not been used for a quite long time, check the voltage and recharge as required and described in the "Charging" section.
- (3) As some fitted equipment draws current even when the vehicle is not being used, the battery may require a charge even after a relatively short period of inactivity.
- (4) Keep the connecting poles clean and securely fastened.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE, REMPLISSAGE ET CHARGE D'UNE BATTERIE MOTO

FR

AVERTISSEMENT

Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie.

La marque ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie sur votre véhicule.

Si vous deviez rencontrer le moindre souci, ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.



Instructions pour une utilisation en toute sécurité pour les batteries activées en usine et de type scellées sans entretien (étanches).



Porter des lunettes de protection.



Tenir les enfants hors de portée de l'acide des batteries.

Risque d'explosion :

- Un mélange hautement explosif de gaz oxyhydrique peut se former lors de la charge des batteries :



Feux, étincelles, flammes et fumer sont interdits :

- Eviter de causer des étincelles lors de la manipulation des câbles ou autre équipement électrique et protéger des décharges électrostatiques.

- Eviter les courts-circuits.



Risque de corrosion :

L'acide de batterie est hautement corrosif :

- Porter des gants et lunettes de protection.

- Ne pas incliner la batterie, de l'acide peut s'écouler de l'orifice de dégazage ou des ventilations.



Première aide :

- YEUX > En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau claire au moins pendant 15 minutes. Consulter ensuite un médecin.
- PEAU > Nettoyer rapidement les projections d'acide sur la peau. Enlever et neutraliser les vêtements contaminés et nettoyer les avec beaucoup d'eau et de savon. Consulter ensuite un médecin.
- ABSORPTION > En cas d'avalement, rincer abondamment la bouche avec de l'eau. Ne pas faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.



Avertissement :

- Ne pas stocker les batteries en contact direct avec la lumière du jour sans les protéger.
- Les batteries déchargées peuvent geler, il faut donc les stocker à l'abri du gel.



Recyclage :

- Déposer les batteries usagées à un point de collecte agréé. Pour le transport, suivre les instructions du paragraphe I. Ne jamais jeter les batteries usagées avec les déchets ménagers.



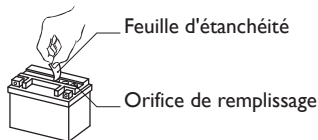
COMMENT AJOUTER DE L'ELECTROLYTE

◆ Précautions :

Toujours retirer la batterie du véhicule.
S'assurer que l'électrolyte est celui spécifié pour la batterie utilisée.

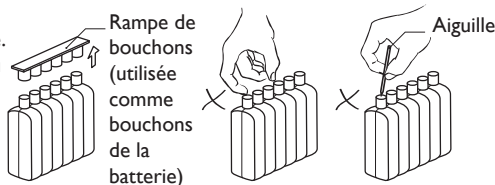
I PREPARATION DE LA BATTERIE

Placer la batterie sur une surface plane.
Retirer la feuille d'étanchéité.



2 PREPARATION DE L'ELECTROLYTE

Retirer le récipient du sac en vinyle.
Détacher la rampe de bouchons du récipient, utilisés ensuite comme bouchons de la batterie.
Note : Ne pas frotter ou percer les zones scellées.

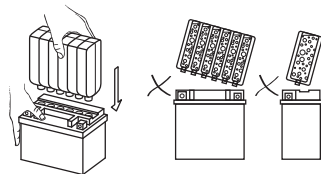


3 PROCEDURE POUR LE REMPLISSAGE DE LA BATTERIE AVEC L'ACIDE

Placer le récipient d'électrolyte à l'envers avec les 6 zones scellées en ligne avec les 6 orifices de remplissage de la batterie.
Pousser fortement le récipient vers le bas pour rompre les joints.

Des bulles d'air remonteront probablement de un ou plusieurs orifices de remplissage.

Note : Ne pas incliner le récipient car l'écoulement de l'électrolyte peut être interrompu et s'arrêter.



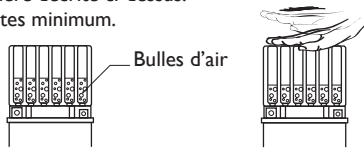
4 VERIFICATION DE L'ECOULEMENT DE L'ELECTROLYTE

S'assurer que les bulles d'air remontent de la manière décrite ci-dessus.
Laisser le récipient dans cet état pendant 20 minutes minimum.

Note : S'il n'y a pas de bulles d'air dans l'un des orifices, taper 2 ou 3x le cul du récipient.

Ne jamais retirer le récipient de la batterie.

Ne jamais couper les joints avec des tenailles ou pareil outil.



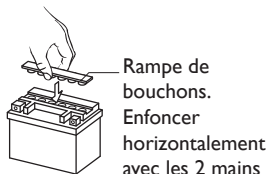
5 RETRAIT DU RECIPIENT

S'assurer que tout l'électrolyte s'est bien écoulé. Tapoter sur le cul du récipient comme indiqué ci-dessus s'il reste de l'électrolyte dans le récipient. Retirer maintenant délicatement le récipient de la batterie.

6 FERMETURE DE LA BATTERIE

Placer la rampe de bouchons fermement dans les orifices de remplissage. S'assurer que la bande est bien au même niveau que le haut de la batterie.

La procédure de remplissage est maintenant terminée.



Ne jamais retirer les capuchons, ni ajouter de l'eau ou de l'électrolyte.

INFORMATIONS IMPORTANTES

- (1) Cette batterie est un modèle chargée, étanche remplie avant utilisation et dotée d'une soupape d'aération. Elle contient un électrolyte non volatile et les gaz produits pendant l'utilisation sont totalement absorbés à l'intérieur de la batterie, ce qui assure à ce modèle aucune maintenance.
- (2) Cette batterie étant activée avant utilisation, il est essentiel que la batterie soit maintenue après remplissage et avant installation sur le véhicule en position droite au moins pendant 60 minutes. Cela permet à l'électrolyte d'être absorbé par les matériaux internes.
- (3) En aucun cas ouvrir ou ôter le dispositif de fermeture scellé après fermeture de la batterie.
- (4) Le conduit d'aération ne doit en aucun cas être bouché.

MONTAGE

- (1) Pour optimiser la durée de vie et la puissance de votre batterie, une charge initiale est fortement recommandée (voir le paragraphe charge)
- (2) Toujours respecter les instructions du fabricant du véhicule sur lequel est montée la batterie.
- (3) Connecter correctement les bornes positive et négative.

CHARGE

- (1) Ne jamais dépasser un courant de charge supérieur à 50% de la capacité de la batterie. Une charge trop précipitée ou une surcharge peuvent causer des dégâts irréremédiables.
- (2) Si la batterie devient chaude au toucher, arrêter la charge et laisser la refroidir avant de recommencer une nouvelle charge.
- (3) Toujours démonter la batterie du véhicule avant de la recharger.
- (4) Charger la batterie en utilisant un chargeur adapté pour batteries moto et en le réglant avec un courant de sortie égal à environ 1/10ème de la capacité de la batterie.
- (5) Laisser la batterie se stabiliser environ 1 heure ou 2 après la charge avant de vérifier le voltage. Si celui-ci est inférieur à 12.8V, une charge complémentaire est nécessaire.

MAINTENANCE

- (1) Cette batterie étant étanche, aucune opération de maintenance concernant l'électrolyte est nécessaire.
Il ne faut donc jamais essayer d'ouvrir la batterie.
- (2) Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifier son voltage et procéder à une recharge si nécessaire selon le paragraphe "Charge".
- (3) Si le véhicule sur lequel est montée la batterie est pourvu de nombreux équipements électroniques, une recharge de la batterie peut être utile même après une courte période d'inutilisation.
- (4) Maintenir les connexions aux bornes propres et correctement fixées.

ANLEITUNG FÜR VERSAMMLUNG , FÜLLEN UND LADUNG EINER MOTORRADBATTERIE

DE

III **WARNUNG**

Anleitung bitte vor Gebrauch der Batterie sorgfältig lesen.

Für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unzuweckmäßigen Gebrauchs kann die Marke wir nicht zur Rechenschaft gezogen werden.

Bei Problemen oder Zweifel, raten wir Ihnen einen Spezialisten zu kontaktieren.



Für einen sicheren Gebrauch der werksseitig aktivierten und verschlossenen wartungsfreien Batterien ist diesen Anweisungen unbedingt Folge zu leisten.



Augenschutz tragen.



Kinder von Säure und Batterien fernhalten.



Explosionsgefahr:

- Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch :

Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten :

- Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.

- Kurzschlüsse vermeiden.



Verätzungsgefahr :

Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb :

- Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.

- Batterie nicht kippen, aus den Entgasungsöffnungen kann Säure austreten.



Erste Hilfe :

- Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säureumwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
- Bei getrunkenener Säure sofort einen Arzt aufsuchen !



Warnvermerk :

- Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
- Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.



Entsorgung :

- Altbatterien bei einer Sammelstelle abgeben. Beim Transport sind die unter Teil I aufgeführten Hinweise zu beachten. Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen !



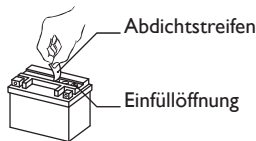
HINZUFÜGEN DES ELEKTROLYTS

◆ Vorsichtsmaßnahmen :

Batterie immer aus dem Fahrzeug entfernen.
Stellen Sie sicher, dass das Elektrolyt für ihre Batterie geeignet ist.

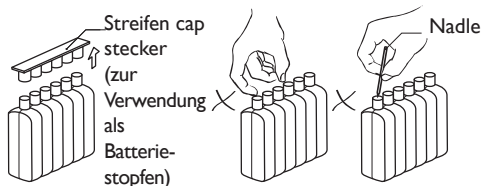
I VORBEREITEN DER BATTERIE

Die Batterie auf einer ebenen Fläche abstellen.
Die Abdichtstreifen entfernen.



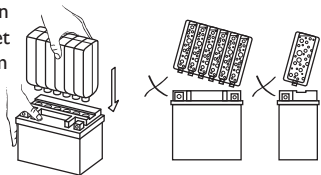
2 VORBEREITEN DES BATTERIESÄURE-BEHÄLTERS

Den Batteriesäure-Behälter aus dem Plastikbeutel herausnehmen. Die Streifen cap stecker – die später als Batterieverschluß verwendet wird – von dem Behälter abnehmen. Wichtig : Die Abdichtung der Öffnungen nicht entfernen oder durchstechen.



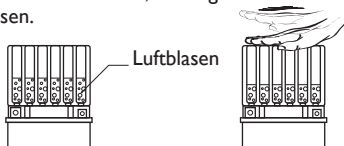
3 EINFÜLLEN DER BATTERIESÄURE

Den Batteriesäure-Behälter umdrehen und so auf die Batterie legen, dass die sechs abdichteten Öffnungen auf die sechs Einfüllöffnungen der Batterie ausgerichtet sind. Nun den Behälter kräftig nach unten drücken, um die Abdichtungen zu durchstechen. Luftblasen sollten aus allen sechs Einfüllöffnungen aufsteigen. Wichtig : Achten Sie darauf, dass der Behälter nicht gekippt wird, da dies das Ausfließen der Batteriesäure verhindern kann.



4 ÜBERPRÜFEN DES BATTERIESÄUREFLUSSES

Vergewissern Sie sich, dass Luftblasen, wie unter Punkt 3 beschrieben, aufsteigen. Den Behälter nun mindestens 30 Minuten stehen lassen. Hinweis: Wenn aus einer der Einfüllöffnungen keine Luftblasen aufsteigen, zwei oder drei Mal leicht auf den Behälter klopfen. Niemals den Behälter während des Füllvorganges abnehmen.



5 ABNEHMEN DES BEHÄLTERS

Vergewissern Sie sich, dass die Batteriesäure ganz aus dem Behälter ausgelaufen ist. Sollte Batteriesäure im Behälter verblieben sein, wie oben in Schritt 4 beschrieben leicht auf den Behälter klopfen. Nun den Behälter vorsichtig aus der Batterie herausziehen.

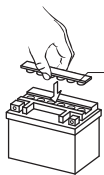
6 VERSCHLIEßEN DER BATTERIE

Das Streifen cap stecker gut in die Einfüllöffnung hineindrücken.

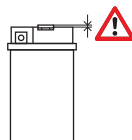
Vergewissern Sie sich, dass sich die Leiste auf der selben Höhe wie die Oberseite der Batterie befindet.

Der Einfüllvorgang ist nun abgeschlossen.

Die Verschlusskappenleiste darf nicht entfernt werden; ein weiteres Einfüllen von Wasser oder Batteriesäure ist nicht erforderlich.



Streifen cap stecker (Batteriestopfen) mit beiden Händen gleichmäßig nach unten drücken.



WICHTIGE INFORMATIONEN

- (1) Es ist wichtig, dass die Batterie vor dem Einbau 60 Minuten lang aufrecht steht. Dies garantiert, dass die Batteriesäure in jeden Bereich der Batterie eindringen kann.
- (2) Der versiegelte Verschlussstopfen darf unter keinen Umständen entfernt werden.
- (3) Die Öffnung des Entlüftungsventils darf nicht blockiert werden.

EINBAU

- (1) Um Batterielebenszeit und Stromversorgung zu optimieren, sollte die Spannung der Batterie vor dem Einbau geprüft und ggf. nachgeladen werden.
- (2) Batterie immer in Anlehnung an die Richtlinien des Fahrzeugherstellers einbauen.
- (3) Plus- und Minuspol müssen an die korrekten Klemmen angeschlossen werden.

LADUNG

- (1) Niemals einen Ladestrom größer 50% der Batteriekapazität verwenden. Zu schnelles Laden oder Überladen kann Schäden verursachen.
- (2) Der Ladevorgang muss pausiert werden, wenn die Batterie zu heiß wird. Vor der Wiederaufnahme muss sie abkühlen.
- (3) Vor dem Laden muss die Batterie ausgebaut werden.
- (4) Laden Sie die Batterie mit einem speziellen Ladegerät für Motorräder, welches für diese Batteriegroße / diesen Batterietypen geeignet ist, mit einem Strom der 1/10 der Batterienennkapazität entspricht.
- (5) Die Batterie nach dem Laden 1 bis 2 Stunden ruhen lassen und dann die Spannung messen. Beträgt die Spannung weniger als 12,8 Volt ist eine weitere Ladung nötig.

WARTUNG

- (1) Wurde die Batterie über einen langen Zeitraum nicht genutzt, muss die Spannung überprüft und die Batterie evtl. (wie unter LADUNG beschrieben) nachgeladen werden.
- (2) Da einige verbaute Fahrzeugkomponenten auch ohne Betrieb Strom entnehmen, kann es vorkommen, dass die Batterie auch nach einer kurzen Standzeit nachgeladen werden muss.
- (3) Achten Sie darauf, dass die Klemmen jederzeit sauber und fest angezogen sind.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, DE LLENADO Y CARGA DE LA BATERÍA DE MOTOCICLETA

ES

ADVERTENCIA

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar la batería.

La marca no se hace responsable de las consecuencias derivadas de la incorrecta instalación y/o mal uso de la batería instalada en su vehículo.

Si tiene cualquier consulta o duda, para su seguridad, recomendamos que contacte con un profesional cualificado.



Las instrucciones deben seguirse para un uso seguro de las baterías sin mantenimiento, activadas y selladas de fábrica.



Use protección ocular.



Mantener a los niños alejados del ácido y de las baterías.

Peligro de explosión :

- En el proceso de carga de las baterías, se produce una mezcla de gas oxhídrico altamente explosiva:



Prohibido acercar fuego, chispas, luces descubiertas y fumar :

- Evite causar chispas cuando trabaje con cables y material eléctrico y esté atento a las descargas electrostáticas.

- Evitar cortocircuitos.



Peligro de corrosión :

El ácido de las baterías es altamente corrosivo :

- Use guantes protectores y protección ocular.

- No incline la batería, el ácido puede escaparse de las aberturas de desgasificación o de las rejillas de ventilación.



Primeros auxilios :

- OJOS > Inmediatamente después de la exposición, mantenga los ojos abiertos y aclarar con agua abundante durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- PIEL > Rápidamente, pero con cuidado, limpie el ácido de la piel. Retirar cualquier ropa o zapatos contaminados y lavar el área afectada con jabón y agua durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- INGESTIÓN> No provocar el vómito. Enjuagar la boca con agua abundante y, si se está consciente, beber abundante agua o leche. Consulte a un médico sin dilación.



Advertencia :

- No exponer las baterías a la luz solar sin protección.
- Las baterías descargadas pueden congelarse. Así pues, deben almacenarse en zonas libres de heladas.



Reciclaje :

- Lleve las baterías viejas a puntos de recogida adecuados. Las instrucciones listadas en la parte I deben seguirse durante el transporte. Nunca tirar las baterías viejas a la basura doméstica.



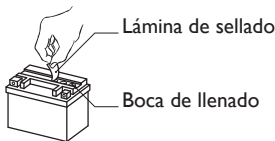
COMO AÑADIR EL ELECTROLITO

◆ Precauciones :

- Siempre retirar la batería del vehículo.
- Asegurarse de que el electrolito es el adecuado para su batería.

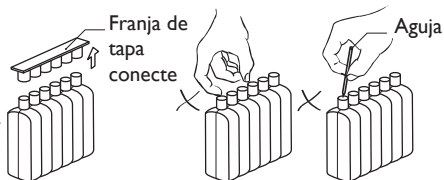
I PREPARANDO LA BATERÍA

- Dejar reposar la batería en una superficie plana.
- Retirar la lámina de sellado.



2 PREPARANDO EL ELECTROLITO

Retirar el depósito de electrolito de la bolsa de vinilo. Retirar la franja de tapa conecte del depósito, que se usarán en las conexiones de la batería más adelante. Nota : no retirar ni perforar las áreas selladas.



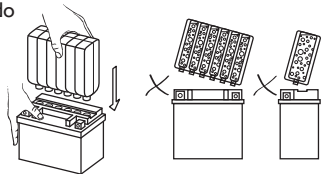
3 PROCEDIMIENTO PARA LLENAR LA BATERÍA CON ÁCIDO

Coloque el depósito de electrolito boca abajo con las 6 áreas selladas en línea con las 6 bocas de llenado de la batería.

Presionar el depósito hacia abajo suficientemente fuerte para romper el sellado.

Deberían subir burbujas de aire desde los puertos de carga.

Nota: No incline el depósito, ya que el flujo de electrolito podría verse interrumpido.

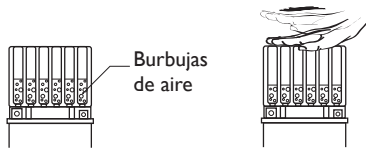


4 COMPROBANDO EL FLUJO DE ELECTROLITO

Asegúrese de que las burbujas de aire están apareciendo como se describe en el apartado 3. Deje el depósito en este estado durante 30 minutos o más.

Nota: si no hay burbujas de aire subiendo desde las bocas de llenado, toque dos o tres veces la parte inferior del depósito. Nunca retire el depósito de la batería.

Nunca cortar las juntas con pinzas o similares.



5 RETIRANDO EL DEPÓSITO

Asegúrese de que todo el electrolito ha salido del depósito. Golpee levemente la parte inferior del depósito como en el paso 4 si todavía queda algo de electrolito en el depósito. Ahora retire suavemente el depósito de la batería.

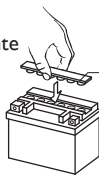
6 SELLANDO LA BATERÍA

Colocar las franja de tapa conecte firmemente las bocas de llenado.

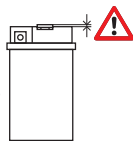
Asegúrese que la tira está en el mismo nivel que la parte superior de la batería.

El proceso de llenado de la batería se ha completado.

Nunca retire los tapones, si añada agua al electrolito.



Presione hacia abajo en posición horizontal sobre las franja de tapa conecte de la batería con ambas manos.



INFORMACIÓN IMPORTANTE



- (1) Esta batería está sellada y cargada antes del primer uso, integrando una válvula de ventilación. Contiene electrolito no flotante y cualquier gas producido durante su uso será absorbido dentro de la propia batería, asegurando así que esta batería es Sin Mantenimiento.
- (2) Al estar activada la batería antes de la instalación, es esencial que la batería permanezca en posición vertical al menos 60 minutos antes de su instalación en el vehículo. Esto permite al electrolito mantenerse dentro de los materiales interiores.
- (3) En ningún caso deberán retirarse las conexiones de sellado.
- (4) La abertura de la válvula de ventilación no debe obstruirse en ningún caso.

MONTAJE

- (1) Para optimizar la vida y el rendimiento de la batería, se recomienda una carga inicial (ver la sección de Carga).
- (2) Montarse siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante del vehículo.
- (3) Los terminales positivo y negativo deben estar siempre bien conectados a sus terminales.

CARGA

- (1) No deberá aplicarse nunca una corriente de carga superior al 50% de la capacidad de la batería. Cargarla demasiado rápido o excesivamente puede producir daños.
- (2) Si la batería está muy caliente al tocarla, detener la carga y dejar que se enfríe antes de seguir cargando
- (3) Retirar siempre la batería del vehículo durante la carga.
- (4) Cargue la batería con un cargador apropiado para el tamaño y tipo de batería, con una potencia de salida de 1/10ª parte de la capacidad nominal de la batería.
- (5) Deje reposar la batería durante 1 o 2 horas después de la carga antes de revisar el voltaje. Si el voltaje es inferior a 12,8 voltios, se requerirá una carga adicional.

MANTENIMIENTO

- (1) Al estar la batería activada y cargada de fábrica, no habrá mantenimiento respecto a complementar los niveles de fluidos.
Por ese motivo nunca deberá intentar abrir esta batería.
- (2) Si la batería no se ha usado durante un periodo largo de tiempo, revisar el voltaje y recargarla como se describe en el apartado "CARGA".
- (3) Algunos equipamientos actuales consumen carga incluso sin uso del vehículo.
Por eso la batería puede necesitar una carga incluso después de un periodo relativamente corto de inactividad.
- (4) Mantenga los polos de conexión limpios y bien sujetos.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, RIEMPIMENTO E CARICA BATTERIA PER MOTOCICLO

IT

ATTENZIONE

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la batteria.

Il marchio non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'errata installazione e/o uso improprio della batteria all'interno del vostro veicolo.

Se avete qualsiasi problema o dubbio, per la vostra sicurezza vi consigliamo di contattare un professionista



Seguire le istruzioni per un uso sicuro delle batterie sigillate senza manutenzione e attivate alla produzione.



Proteggere gli occhi



Tenere i bambini lontano da acido e batterie



Pericolo d'esplosione :

- Una miscela di gas ossidrico altamente esplosivo si può verificare quando si caricano le batterie :

Fuoco, scintille, luci con fili non protetti e fumo sono vietati :

- Evitare di provocare scintille quando si tratta di cavi e apparecchiature elettriche e attenzione alle scariche elettrostatiche

- Evitare i corto-circuiti.



Pericolo di corrosione :

L'acido della batteria è altamente corrosivo:

- Indossare guanti protettivi e occhiali di protezione

- Non inclinare batteria, l'acido può uscire dal degasaggio attraverso aperture o sfiate.



Primo soccorso :

- Gli occhi > Tenere gli occhi aperti e immediatamente risciacquare con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio



- PELLE > pulire l'acido dalla pelle velocemente, ma delicatamente. Rimuovere eventuali indumenti contaminati o scarpe e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugi

- INGESTIONE > non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e se cosciente, bere in abbondanza acqua o latte. Consultare un medico senza indugio

Avvertenza :



- Non esporre le batterie alla diretta luce del giorno senza protezione.

- Le batterie scariche possono congelare, pertanto devono essere immagazzinate in un'area libera dal gelo.

Smaltimento :



- Portare le batterie esaurite a un punto di raccolta appropriato. Devono essere seguite le istruzioni elencate nella parte I per il trasporto. Non gettare mai le batterie vecchie in un bidone di rifiuti domestici.

COME AGGIUNGERE L'ELETTROLITA

◆ Precauzioni :

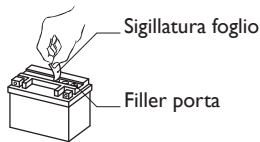
Rimuovere sempre la batteria dal veicolo.

Assicurarsi che l'elettrolita é quello specifico per la vostra batteria.

I PREPARAZIONE DELLA BATTERIA

Posare la batteria su una superficie piana.

Rimuovere la banda sigillante dai fori di riempimento.



2 PREPARARE L'ELETTROLITA

Prendere il pacco di plastic dell'elettrolita. Togliere i banda dal contenitore che saranno riutilizzati come tappi per sigillare i fori in seguito.

Nota: non spillare o perforare le aree sigillate.



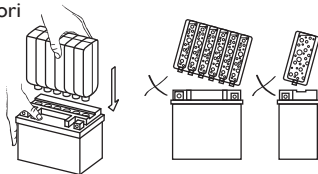
3 PROCEDURA DI RIEMPIMENTO DELLA BATTERIA CON L'ACIDO

Piazzare il contenitore dell'elettrolita sopra la batteria facendo combaciare i forid del pacco dell'acido con i fori sigillati di riempimento della batteria.

Spingere molto forte il contenitore dell'acido in modo da perforare la banda sigillante.

Bolle d'aria dovrebbero fuoriuscire dai fori.

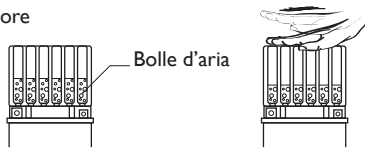
Nota: non inclinare il contenitore dell'acido perché il flusso dell'elettrolita potrebbe interrompersi.



4 CONTROLLARE IL FLUSSO DELL'ELETTROLITA

Assicurarsi che le bolle d'aria siano uscite come indicato nel punto 3 qui sopra. Lasciare il contenitore in questo stato per almeno 30 minuti o più a lungo (consigliato).

Nota: Se non nessuna bolla d'aria é uscita dai fori, scuotere il fondo del contenitore d'acido due o tre volte . Non rimuovere mai il contenitore dalla batteria. Non tagliare mai le articolazioni con tronchesi o simili.



5 RIMOZIONE DEL PACCO DELL'ELETTROLITA

Accertarsi che tutto l'elettrolita sia confluito nella batteria; in caso di presenza di elettrolita smuovere il contenitore per farlo scorrere nella batteria.

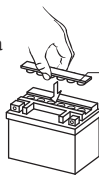
Ora rimuovere delicatamente il contenitore dell'acido dalla batteria.

6 SIGILLARE LA BATTERIA

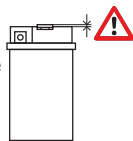
Inserire i banda nei fori di riempimento della batteria. Assicurarsi che la linea dei tappi sia allo stesso livello della parte superiore della batteria.

La procedura di riempimento è ora completata.

Non rimuovere mai i tappi, né aggiungere acqua o elettrolito alla batteria.



Premere verso il basso in orizzontale sui banda (spine batteria) con entrambe le mani



INFORMAZIONI IMPORTANTI



- (1) Questa batteria è carica e sigillata prima di primo utilizzo, integrando una valvola di sfiato. Essa contiene elettrolita non fluttuante e qualsiasi gas prodotto durante l'uso è completamente assorbito all'interno della batteria, assicurando che questa batteria sia totalmente senza manutenzione
- (2) Poiché questa batteria è stata attivata prima dell'installazione, è essenziale che la batteria si trova in posizione verticale per minimo 60 minuti prima dell'installazione sul veicolo. Questo permette all'elettrolita di permeare il materiale assorbente all'interno.
- (3) In nessun caso si deve rimuovere il tappo di tenuta.
- (4) L'apertura della valvola di sfiato non deve mai essere ostruita.

ALLACCIO DELLA BATTERIA

- (1) Al fine di ottimizzare la vita e la potenza della vostra batteria, una messa in carica iniziale è altamente raccomandata (fare riferimento alla sezione 'ricarica').
- (2) Rimontare la batteria sempre secondo le indicazioni del costruttore del veicolo.
- (3) Terminali positivo e negativo devono essere collegati ai loro terminali corrispondenti.

CARICA

- (1) Non caricare mai con una corrente di carica superiore al 50% della capacità della batteria. Una Ricarica troppo veloce o eccessiva può causare danni irreparabili.
- (2) Se la batteria diventa calda al tatto, interrompere la ricarica e lasciarla raffreddare prima di ricaricare.
- (3) Rimuovere sempre la batteria dal veicolo prima di caricare.
- (4) Caricare la batteria con un caricabatterie moto che adatto al formato/tipo di batteria con una corrente di uscita di 1/10 della capacità nominale della batteria.
- (5) Lasciare che la batteria si stabilizzi per 1 o 2 ore dopo la ricarica e prima di controllare la tensione. Se la tensione è inferiore a 12,8 volt, è necessario una nuova carica.

MANUTENZIONE

- (1) Poiché questa batteria è completamente sigillata e attivata alla sua produzione, non c'è nessuna manutenzione da effettuare né rabbocco del livello del liquido. Questo è il motivo perchè non si deve mai tentare di aprire questo tipo batteria.
- (2) Se questa batteria non è stata utilizzata per un tempo abbastanza lungo, controllare la tensione e ricaricare come richiesto e descritto nella sezione 'ricarica'.
- (3) Poiché alcuni apparecchi sul veicolo richiedono corrente anche quando il veicolo non viene utilizzato, la batteria può richiedere una carica anche dopo un periodo relativamente breve di inattività.
- (4) Tenere i terminali di collegamento puliti e saldamente fissati.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, ENCHIMENTO E CARGA DA BATERIA DE MOTOCICLO

PT

ADVERTÊNCIA

Por favor leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria.

Da marca não pode ser considerada responsável pelas consequências de uma instalação indevida e/ou má utilização da bateria dentro do veículo.

Se tiver algum problema ou dúvida, recomendamos, para sua segurança, que contacte um profissional.



As instruções têm de ser seguidas, para uma utilização segura das baterias sem manutenção, activadas e seladas de fábrica.



Utilize protecção para os olhos.



Mantenha as crianças longe do ácido e das baterias.



Perigo de explosão :

- Quando se carregam as baterias, ocorre uma mistura altamente explosiva de gás :



É proibido fazer fogo, faíscas, luzes e fumar :

- Evite provocar faíscas quando está a lidar com cabos e equipamento eléctrico, e tenha atenção às descargas electrostáticas.

- Evite curto-circuitos.



Perigo de corrosão :

O ácido da bateria é altamente corrosivo :

- Utilize luvas protectoras e protecção nos olhos

- Não incline a bateria, o ácido pode escapar das aberturas de saída de gases ou respiradores.

Primeiros socorros :

- Olhos> Mantenha os olhos abertos e lave-os imediatamente com muita água, durante pelo menos, 15 minutos. Consulte um médico com urgência.



- Pele> Rápida mas delicadamente limpe o ácido da pele. Retire o vestuário ou calçado contaminado e lave abundantemente a área afectada com sabão e água, durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico com urgência.

- Engolir> Não provoque o vômito. Lave a boca com água e, se estiver consciente, beba uma grande quantidade de água ou leite. Consulte um médico com urgência.

Aviso :



- Não exponha as baterias à luz directa do dia sem protecção.

- As baterias descarregadas podem congelar, por isso devem ser armazenadas numa área sem gelo.

Eliminação :



- Leve as baterias usadas para um local apropriado. Devem ser seguidas as instruções abaixo, parte I, durante o transporte. Nunca deite fora baterias usadas no caixote do lixo doméstico.

COMO ADICIONAR O ELECTRÓLITO

◆ Precauções :

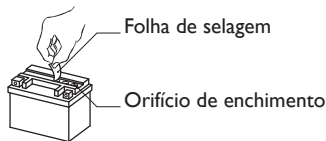
Remover sempre a bateria do veículo.

Assegure-se que o electrólito é o especificado para a sua bateria.

I PREPARAR A BATERIA

Ponha a bateria numa superfície nivelada.

Remova a folha de selagem.



2 PREPARAR O ELECTRÓLITO

Retire o recipiente do electrólito do saco de vinil.

Separe as faixa ligue tampa do recipiente, que vão ser utilizadas mais tarde como tampas da bateria.

Nota : não raspe ou rasgue as áreas seladas.



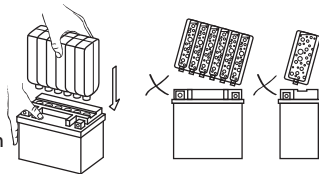
3 PROCEDIMENTO PARA O ENCHIMENTO DA BATERIA COM ÁCIDO

Coloque o recipiente do electrólito de pernas para o ar com as 6 áreas seladas em linha com os 6 buracos de enchimento da bateria.

Empurre o recipiente fortemente para baixo para quebrar os selos.

Bolhas de ar deverão sair dos buracos.

Nota : Não incline o recipiente visto que a passagem do electrólito pode ser interrompida.



4 VERIFICAÇÃO DA PASSAGEM DO ELECTRÓLITO

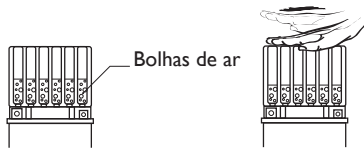
Assegure-se que saem bolhas de ar como indicado no passo 3, acima.

Deixe o recipiente neste estado durante 30 minutos ou mais.

Nota : Se não saírem bolhas de ar dos buracos de enchimento, bata na fenda do recipiente duas ou três vezes.

Nunca retire o recipiente da bateria.

Nunca corte as juntas com alicates ou semelhante.



5 RETIRAR RECIPIENTE DO ELECTRÓLITO

Assegure-se que todo o electrólito passou.

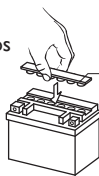
Bata no fundo, do mesmo modo que no passo 4, se houver ainda algum electrólito no recipiente. Agora retire delicadamente o recipiente para fora da bateria

6 SELAR A BATERIA

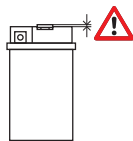
Enrosque as faixas de tampa fortemente nos buracos de enchimento. Assegure-se que a tira está ao mesmo nível da parte de cima da bateria.

O processo de enchimento está agora completo.

Nunca retire as tampas nem acrescente qualquer água ou electrólito.



Pressione para baixo horizontalmente sobre as tampas (faixa de tampa da bateria) com as duas mãos



INFORMAÇÃO IMPORTANTE

- (1) Esta bateria é um produto completamente carregado e selado antes da 1ª utilização, integrando uma válvula de ventilação. Contem um electrólito não flutuante e qualquer gás produzido durante a utilização é completamente absorvida para dentro da bateria, assegurando que a bateria não necessita de manutenção.
- (2) Visto que esta bateria foi activada antes da instalação é essencial que a bateria permaneça em pé durante pelo menos 60 minutos antes da instalação no veículo. Isto permite ao electrólito penetrar nos materiais internos.
- (3) Os tampões de vedação não devem ser retirados em circunstância alguma.
- (4) A abertura da válvula de ventilação não deve ser bloqueada.

MONTAGEM

- (1) A fim de otimizar a vida e a potência da sua bateria é altamente recomendável dar-lhe uma carga inicial. (ver secção « Carga »)
- (2) Instale-a sempre de acordo com as instruções do fabricante do veículo.
- (3) Os terminais positivo e negativo devem estar ligados aos terminais correctos.

CARGA

- (1) Nunca exceda uma corrente superior a 50% da capacidade da bateria. Carregar demasiado depressa ou demais pode provocar danos.
- (2) Se a bateria ficar quente ao toque pare de carregar e deixe que ela arrefeça antes de voltar a carregar.
- (3) Retire sempre a bateria do veículo antes de a carregar.
- (4) Carregue a bateria com um carregador de bateria de motociclo apropriado para este tamanho/tipo de bateria com uma potência de saída de 1/10 da capacidade nominal da bateria.
- (5) Deixe a bateria repousar durante 1 a 2 horas depois de a carregar e antes de verificar a voltagem. Se a voltagem for inferior a 12.8 volts, é necessária uma carga adicional.

MANUTENÇÃO

- (1) Visto que esta bateria é completamente selada e activada na fábrica, não existe manutenção de forma a aumentar os níveis de fluido. Por esta razão nunca deve tentar abrir esta bateria.
- (2) Se esta bateria não for usada durante bastante tempo, verifique a voltagem e recarregue como requerido e descrito na secção « Carga ».
- (3) Como algum equipamento instalado tem corrente mesmo quando o veículo não está a ser usado, a bateria pode necessitar de carga, mesmo após um relativo curto período de inactividade.
- (4) Mantenha os polos de ligação limpos e seguramente apertados.